

中国天津师范大学与泰国披汶颂堪皇家大学 建立友好合作关系的协议

中国天津师范大学(以下简称天津师范大学)与泰国披汶颂堪皇家大学(以下简称披汶颂堪皇家大学)为加强学术交流、发展双方的友好合作关系,就以下项目达成协议:

第一条

两校建立为期5年的学术交流及友好合作关系,协议起始日期为双方代表签字之后。本着双方互惠的原则,教师和学生科研和出版合作方面,以及教学、会议和其他专业活动的信息资料等方面进行交流。在此协议的框架之下,两校将在以下方面进行努力:

- 1) 各种教育研究资料、学术研究刊物、学术情报的交流;
- 2) 教师、研究学者间的交流;
- 3) 相近或相似学科、学生间的交流;
- 4) 共同举办有关教育、科研的学术会议和各种研究活动;
- 5) 在双方认为互利互惠的其他方面进行合作。

本协议旨在丰富参加者的理论知识和实践经验,增加对对方国家的语言、文化及工作环境的了解。在上述项目实施前,双方应在平等协商的基础上就具体内容达成具体协议。

第二条

双方同意指定专门的部门和联络人来负责本协议的实施。天津师范大学为国际交流处,联络人为国际交流处处长。泰国披汶颂堪皇家大学为人文与社会科学学院,联络人为人文与社会科学学院院长。

第三条

双方同意将对方的互联网网址链接到自己的主页或相关的网页上。

第四条

本协议有效期为5年。对本协议的任何修改应得到双方的同意。在协议期内，任何一方若要终止本协议，要提前6个月取得甲乙双方一致同意以书面形式通知对方。

第五条

本协议由天津师范大学和披汶颂堪皇家大学的行政主管签署后生效。协议为两种语言，英文中文各一份，每份都具有同等法律效力。

天津师范大学（中国）

校长


钟英华
(校长)

见证人


杨薇

(国际交流处处长)

见证人


张琳

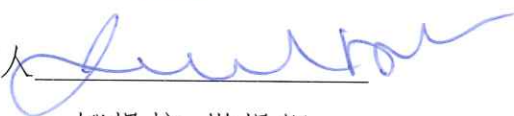
(国际交流处副处长)

披汶颂堪皇家大学（泰国）

校长

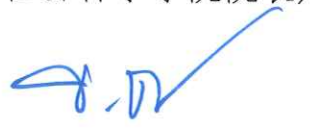

春普
(校长)

见证人


娜提拉 塔提姆

(人文与社会科学学院院长)

见证人



邓进隆博士

(汉语系主任)

2023年5月4日

2023年5月4日

**GENERAL AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
Pibulsongkram Rajabhat University (Thailand)
And
Tianjin Normal University (China)**

In order to strengthen academic exchanges and develop cooperative relationships between Pibulsongkram Rajabhat University, Thailand (Pibulsongkram Rajabhat University) and Tianjin Normal University, China (Tianjin Normal University), the two universities hereby enter into this General Agreement to foster international cooperation:

Article 1

The two institutions will establish academic exchanges and cooperative relationships during a period of five years beginning on the date on which the responsible administrative officers of both institutions have signed this agreement. Among the kinds of cooperation identified as mutually beneficial are exchanges of teachers and students' collaboration in research and publications, and the exchange of information regarding programs of study, conferences, and other professional activities. Within the framework of this agreement, the two institutions will encourage the following activities:

1. Exchange of materials in education and research, publications and academic information;
2. Exchange of faculty members and research scholars in approved programs;
3. Exchange of students in comparable or similar degree programs;
4. Joint research activities and meetings for education and research which are agreeable to both parties following standard protocol;
5. Collaboration in any other way that is considered mutually beneficial.

These exchanges are established in order to extend the participants' theoretical knowledge and practical experience and also to increase their respect for the language, culture and professional environment of the host country. Before these activities can be implemented, both parties shall discuss the issues involved to the satisfaction of each party and enter into specific Activity Agreements based on the forms of implementation mutually agreed upon.

Article 2

Both institutions should designate an office and a liaison in charge of this General Agreement. From Tianjin Normal University's side it will be Office of International Programs with the Director of Office being a liaison person. From Pibulsongkram Rajabhat University's side it will be the Faculty of Humanities and Social Sciences with

the Dean of the Faculty being a liaison.

Article 3

Both sides will endeavor to post the partner university's web-page as a hypertext link on their home page or on related subpages.

Article 4

The valid period of this agreement is 5 years. Any modification of this agreement shall be agreed by both parties. During the agreement period, if either party wants to terminate this agreement, it must obtain the unanimous consent of both parties 6 months in advance and notify the other party in writing.

Article 5

This agreement is signed by the responsible administrative officers. It is executed in Chinese and English languages and in two copies which shall be kept by both sides. Both copies are equally authoritative.

Pibulsongkram Rajabhat University (Thailand)



President _____
Assistant Professor Dr.Chumpol Semakhun

Witness _____
Associate Professor Dr. Natthira Tuptim
Dean of Faculty of Humanities and Social
Sciences

Witness _____
Dr.Virote Trakoolphitakkit
Head of Chinese Major, Faculty of
Humanities and Social Sciences

Date: 2023.5.4

Tianjin Normal University (China)



President _____
Professor Zhong Yinghua

Witness _____
Professor Yang Wei
Director of Office of International Programs

Witness _____
Ms.Zhang Lin
Deputy Director of Office of International
Programs

Date: 2023.5.4